

# E12 - I Bestow Unto You My First Kiss

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Madoka**

You look stunning!

**[00:03] Madoka**

Yume-chan, you're gorgeous!

**[00:06] Madoka**

A walking firework blooming  
before our very eyes!

**[00:08] Madoka**

This year's show is gonna be a total flop!

**[00:10] Yume**

Er, that's enough, Madoka-san.

**[00:14] Madoka**

Why, you ask?

**[00:15] Madoka**

Because everyone's eyes will be on *you*!

**[00:18] Yume**

Are you making fun of me?

**[00:20] Madoka**

Nonsense! I'm speaking from the heart.

**[00:23] Madoka**

Doesn't she look cute, Chikuma?

**[00:25] Chikuma**

Yeah...

**[00:26] Madoka**

Oh, Mizuto-kun's here.

**[00:36] Madoka**

Well? Whaddya think, Mizuto-kun?

**[00:37] Madoka**

Isn't she beautiful?

**[00:41] Yume**

C-Can...

**[00:43] Madoka & Mizuto**

Hmm?

**[00:43] Yume**

Can I... Can I get a picture?!

**[00:46] Mizuto**

Huh?

**[00:48] Madoka**

Okay! One picture coming right up!

**[00:50] Yume**

Huh?

**[00:51] Madoka**

Make sure to get a good angle, Mizuto-kun.

**[00:53] Yume**

Er, no... I didn't mean of me.

**SIGN** Enter Password

**[00:57] Yume**

Huh?

**[01:00] Yume**

H-How did you know my password?!

**SIGN** My Stepmom's

Daughter Is

My Ex

**SIGN** I Bestow Unto You My First Kiss

**[02:38] Yume**

What made you come with us?

**[02:40] Yume**

Don't you hate big crowds like this?

**[02:43] Mizuto**

Madoka doesn't have anyone else, you know?

**[02:46] Mizuto**

She makes a point of dragging  
me here every year.

**[02:50] Mizuto**

I've given up trying to resist at this point.

**[02:55] Mizuto**

I could ask you the same.

Don't you hate big crowds too?

**[03:01] Yume**

I suppose I don't have good memories of them.

**[03:04] Madoka**

We're back!

**[03:06] Madoka**

The restrooms were packed,  
so it took us a bit.

**[03:09] Madoka**

Why don't you two hold hands too?

**[03:11] Madoka**

That way, you won't get separated.

**[03:13] Mizuto**

We're not children.

**[03:15] Mizuto**

Besides, even if we did get separated,  
I'd just head back home—

**[03:21] Mizuto**

What are you doing?

**[03:23] Yume**

This is normal between siblings.

**[03:26] Mizuto**

Huh?

**[03:27] Yume**

It's my responsibility as your  
older sister to keep you close.

**[03:30] Madoka**

Exactly!

**[03:32] Madoka**

Couldn't have said  
it better myself, Yume-chan!

**[03:33] Mizuto**

Have you forgotten?

**[03:36] Mizuto**

I'm the older brother, remember?

**[03:37] Yume**

Fine by me. Doesn't matter either way.

**[03:41] Madoka**

All the same, it's your responsibility  
as the older brother to keep her close.

**[03:47] Mizuto**

Fine.

**[03:48] Mizuto**

All I have to do is hold your hand, right?

**[03:50] Yume**

Look at you, doing as you're told.

**[03:53] Mizuto**

Shut up.

**[03:55] Yume**

*I feel so much lighter after  
crying my eyes out yesterday.*

**[04:00] Yume**

*It's like I finally let go of all the  
needless baggage I was carrying around.*

**[04:06] Madoka**

Is there anything you guys want to eat?

**[04:09] Madoka**

Granny gave us plenty of spending money,  
so feel free to go wild, okay?

**[04:14] Mizuto**

Festival stalls are always  
so expensive, though.

**[04:17] Mizuto**

I feel like we should just go  
to the convenience store.

**[04:20] Madoka**

Don't get your hopes up.

**[04:22] Madoka**

We're in the countryside.  
You're not gonna find one around here.

**SIGN** Shooting Gallery

**SIGN** Bull's-eye!!

**[04:27] Madoka**

Oh, look! They have a shooting game!

**[04:29] Madoka**

Wanna try, Chikuma?

**[04:30] Chikuma**

Y-Yeah.

**[04:33] Madoka**

All right!

**SIGN** Y o - k a i Q u e s t

**SIGN** Yo-kai Quest

**[04:34] Madoka**

Let's aim for the big prize  
together, you and me!

**[04:42] Chikuma**

Maybe a little more to the right.

**[04:43] Yume**

*D-Do siblings normally  
get that close to each other?*

**[04:44] Madoka**

That's too much, too much!

**[04:48] Madoka**

All right, Chikuma, hold it steady...

**[04:51] Madoka**

Here goes!

**SIGN** Y o - k a i Q u e s t

**SIGN** Yo-kai Quest

**SIGN** Yo-kai Quest

**SIGN** Yo-kai Quest

**SIGN** Y o - k a i Q u e s t

**[04:54] Madoka**

Aw, too bad.

**[04:56] Chikuma**

Yeah...

**SIGN** Shooting Gallery

**SIGN** Bull's-eye!!

**[04:59] Madoka**

We can't let it end like this.

**[05:01] Madoka**

You're up, Mizuto-kun!

**[05:03] Madoka**

Avenge Chikuma, would you?

**[05:06] Mizuto**

All right, one shot and that's it.

**[05:10] Madoka**

Go help him, Yume-chan.

**[05:13] Madoka**

As his big sister.

**[05:14] Yume**

What? Um, but...

**[05:16] Madoka**

What's this now?

**[05:17] Madoka**

You'd just be holding your  
little brother from behind.

**[05:21] Madoka**

What could you possibly be flustered about?

**[05:29] Mizuto**

Hey...

**[05:30] Yume**

H-Hey! Quit looking at me  
and focus on aiming!

**[05:35] Yume**

Aren't you a little off to the right?

**[05:36] Mizuto**

No, I'm not.

**[05:38] Yume**

Yes, you are!

**[05:39] Mizuto**

Quit nagging me. Is this better?

**[05:42] Yume**

You're too far left!

**[05:44] Yume**

More to the right.

Yeah, just a little more...

**[05:47] Yume**

*Th-This is bad...*

**[05:49] Yume**

*I don't think my legs can  
hold out much longer.*

**[05:51] Yume**

*A-At this rate, my chest is gonna...*

**[05:55] Mizuto**

This is it.

**[06:06] Yume**

Doesn't suit you one bit.

**[06:08] Mizuto**

Have you no concept of the phrase "keep it to yourself"?

**[06:12] Mizuto**

Here.

**[06:17] Chikuma**

Th-Thanks.

**[06:19] Madoka**

Wasn't that nice of him, Chikuma?

**[06:21] Yume**

How did you know he wanted it?

**[06:24] Mizuto**

It's a character from the game he's been playing recently.

**[06:29] Yume**

Really? I'm surprised you noticed something like that.

**[06:35] Yume**

To think you're this socially awkward with kids too.

**[06:39] Mizuto**

What do you mean "too"?

**[06:40] Mizuto**

When have I ever been socially awkward?

**[06:43] Yume**

I'm starting to feel resistance to the idea of letting you be the older brother.

**[06:47] Mizuto**

Better that than letting you be the older sister.

**[06:51] Mizuto**

Speaking of, did you do that on purpose earlier?

**[06:55] Yume**

N-Never in a million years!

**[06:57] Mizuto**

That's a relief.

**[06:59] Mizuto**

I'm glad my stepsister isn't a complete pervert.

**[07:02] Yume**

Perv—?!

**[07:03] Yume**

Wh-What's got you so hot and bothered about it anyway?

**[07:06] Yume**

I thought you'd be used to it  
after hanging out with Higashira-san.

**[07:09] Mizuto**

She comes at me without a second thought,

**[07:12] Mizuto**

but when you do it,  
I can tell you're nervous.

**[07:15] Mizuto**

Try to relax for once.

**[07:17] Yume**

Wha—

**[07:18] Yume**

Y-You're making it sound like  
Higashira-san's better with boys than I am!

**[07:22] Madoka**

Okay, okay!

**[07:24] Madoka**

Time to get a move on, you two!

**[07:30] Madoka**

Oh, look over there!  
It's Uncle Mineaki and Aunt Yuni.

**[07:33] Yume**

Who are they talking to?

**[07:35] Madoka**

What was her name again?

**[07:36] Madoka**

We used to be pretty big in  
town back in the day, you see.

**[07:40] Madoka**

So lots of older folks  
around here know the family.

**[07:43] Yuni**

Yume! Mizuto-kun!

**[07:48] Yuni**

Perfect timing.

**[07:50] Yuni**

Kedouin-san, this is my daughter.

**[07:52] Yume**

I'm Irido Yume.

**[07:53] Kedouin**

My goodness. What a pretty young lady you are.

**[07:57] Kedouin**

I see Mizuto-kun finally has someone  
to call family other than his father.

**[08:02] Kedouin**

When I heard what happened from Natsume,  
I was worried sick.

**[08:05] Kedouin**

I'm sure you have your hands full  
getting used to your new lives,

**[08:08] Kedouin**

but do remember to look after Mizuto-kun.

**[08:12] Yume**

Of course.

**[08:14] Yume**

*How strange...*

**[08:16] Yume**

*She makes it sound as if he can't survive  
without someone there to watch over him.*

**[08:21] Kedouin**

We've reserved the perfect viewing  
spot for the fireworks for you all.

**[08:26] Kedouin**

I can take you there, if you'd like.

**[08:28] Mineaki**

Thank you as always.

**[08:30] Yuni**

The fireworks show starts at eight, right?

**[08:33] Mineaki**

Yeah.

**[08:34] Yuni**

We still have some time before the fireworks.

**[08:36] Yuni**

What would you all like to do?

**[08:38] Yuni**

Oh? Where'd Mizuto-kun go?

**[08:40] Yume**

What?

**[08:42] Madoka**

Uh-oh, he's run off on his own again, has he?

**[08:45] Madoka**

Mizuto-kun always disappears  
right before the fireworks every year.

**[08:52] Yume**

*I see... That explains it.*

**[08:56] Yume**

*I get it now.*

**[08:58] Yume**

*Mizuto was probably  
uncomfortable in that setting.*

**[09:01] Yume**

*So that's why...*

**[09:03] (Flashback) Mineaki**

Sure. Thanks, kid.

**[09:05] Yume**

*His dad must have been thanking him  
for coming along anyway.*

**[09:09] Yume**

*But it's not that Mizuto  
is uninterested in his relatives.*

**[09:14] Yume**

*If he were completely indifferent to them,*

**[09:16] Yume**

*he never would've thought  
to give Chikuma that toy.*

**[09:21] (Flashback) Mizuto**

*I'm sorry, but I can't go out with you.*

**[09:25] (Flashback) Mizuto**

*I'm selfish.*

**[09:27] (Flashback) Mizuto**

*I can't be attentive to more  
than one person at a time.*

**[09:31] (Flashback) Mizuto**

*And the one slot that I have...*

**[09:33] (Flashback) Mizuto**

*It's already occupied by someone else,  
even though she doesn't deserve it.*

**[09:40] (Flashback) Yume**

*It must be pretty windy out, huh?*

**[09:43] Mizuto**

*Oh... Yeah.*

**[09:46] Mizuto**

*Ayai?*

**[09:47] (Flashback) Yume**

*Hmm?*

**[09:48] Mizuto**

*Never mind.*

**[09:51] Mizuto**

*Actually, my battery's getting pretty low.*

**[09:55] Yume**

*Why couldn't we talk  
while his phone was charging?*

**SIGN** August 22nd (Sat)

**[10:03] Yume**

*That wasn't it.*

**SIGN** August 12th (Sat)

**[10:08] Yume**

*I didn't know.*

**[10:10] Yume**

*The person I was two years ago didn't know...*

**[10:13] Yume**

*that he'd be visiting his  
relatives this time of year*

**[10:16] Yume**

*and trailing around the local festival.*

**[10:22] Yume**

*When we were just classmates...*

**[10:25] Yume**

*When I was his girlfriend...*

**[10:27] Yume**

*And ever since we became family...*

**[10:31] Yume**

*I've gotten to see many facets of Irido Mizuto.*

**[10:34] Yume**

*They fit together like puzzle pieces,  
one after another,*

**[10:40] Yume**

*forming a three-dimensional image of him.*

**[10:43] Yume**

*One I never knew.*

**[10:45] Yume**

*A picture of him I never would have seen  
if I'd stayed just his girlfriend.*

**[10:49] Yume**

*But still...*

**[10:51] Yume**

*I'm going to go find him.*

**[10:53] Madoka**

*Yeah, go get him.*

**SIGN** The Siberian Dancing Girl

**SIGN** I wanted you to stop me from leaving.

**[11:05] Mizuto**

*"I wanted you to stop me from leaving."*

**SIGN** My Stepmom's Daughter Is My Ex

**[11:20] Mizuto**

*For as long as I can remember,  
nothing's ever felt real to me.*

**[11:25] Mizuto**

*Like I was living someone else's life.*

**[11:28] Mizuto**

*Like I was living in a fictional world.*

**[11:31] Mizuto**

*Everything about the  
"wonders of life" people speak of*

**[11:34] Mizuto**

*seemed like a faraway fantasy  
that only existed in my TV.*

**[11:38] Mizuto**

*And I wasn't just pretending  
to be the guy from No Longer Human\*.*

**[11:41] Mizuto**

*I genuinely couldn't identify with anyone.*

**[11:44] (Flashback) Man**

*It's a miracle you were born safe and sound.*

**[11:47] (Flashback) Woman**

*It must be so hard growing up  
without a mother.*

**[11:50] Mizuto**

*I never understood why\*  
they pitied and praised me*

**[11:56] Mizuto**

*for simply existing,  
for simply breathing the air around me.*

**[12:00] Mizuto**

*I didn't get it. I didn't understand.*

**[12:03] Mizuto**

*And because of that,  
a hole begun to grow within me...*

**[12:08] Mizuto**

*until everything passed right through  
me without so much as a sound.*

**[12:12] Mizuto**

*But despite that, the one and only  
thing that ever felt real to me*

**SIGN** The Siberian Dancing Girl

**[12:16] Mizuto**

*was the world of the written word.*

**[12:18] Mizuto**

*I will never forget the impact*

**[12:20] Mizuto**

*of reading my great-grandfather's  
"The Siberian Dancing Girl"*

**[12:23] Mizuto**

*for the very first time.*

**[12:26] Mizuto**

*My soul glimpsed the world  
as reflected in its pages.*

**[12:30] Mizuto**

*And for once, I felt connected to it.*

**SIGN** The Dancing Girl

Foam on the Waves  
And three other tales

Mori Ogai

**[12:33] Mizuto**

*"The Dancing Girl" taught me  
how weak people can be.*

**[12:36] Mizuto**

*"Rashomon" taught me about the human ego.*

**[12:38] Mizuto**

*"The Moon Over the Mountain"  
taught me about pride.*

**[12:41] Mizuto**

*And Kokoro taught me  
about the human experience.*

**[12:46] Mizuto**

*In my mind, the world of fiction was reality,*

**[12:50] Mizuto**

*while the real world was a fabrication.*

**[12:53] Mizuto**

*That's why...*

**[12:55] Mizuto**

*meeting Ayai Yume was just  
as insignificant to me at first.*

**[12:59] Mizuto**

*I merely approached her on a whim.*

**[13:02] Mizuto**

*But when we went on our  
first date at the summer festival,*

**[13:05] Mizuto**

*something stirred deep within me.*

**[13:08] Mizuto**

*How could such a weak person exist?*

**[13:10] Mizuto**

*Someone so weak that she'd  
practically forget how to breathe*

**[13:13] Mizuto**

*if there were no one else around...*

**[13:15] Mizuto**

*If I abandoned her here, I thought  
she'd be doomed to weep eternally*

**[13:20] Mizuto**

*in absolute solitude.*

**[13:22] Mizuto**

*"Oh, you poor thing..."*

**[13:26] Mizuto**

*That thought that arose within me*

**[13:29] Mizuto**

*was the exact sentiment  
others had thrown at me my whole life.*

**[13:33] Mizuto**

*Ayai...*

**[13:34] Mizuto**

*From that point on,  
you were etched into my heart.*

**[13:37] Mizuto**

*More intensely than any story I'd ever read.*

**[13:40] Mizuto**

*To me,*

**[13:42] Mizuto**

*you felt more real than anyone I'd ever met.*

**[13:47] Yume**

*Irido Mizuto has always struggled,*

**[13:50] Yume**

*forever keeping the world at arm's length.*

**[13:52] Yume**

*But then...*

**[13:54] Yume**

*One day, he stumbled  
upon his salvation, Ayai Yume.*

**[13:57] Yume**

*To him, she was the key to reversing  
his sentence of a pitiful life.*

**[14:04] Yume**

*But he lost that key.*

**[14:08] Yume**

*You shouldn't pity him  
for not having a mother.*

**[14:11] Yume**

*You should pity him because he lost  
the one thing that meant something to him.*

**[14:15] Yume**

*And that was...*

**[14:21] Yume**

*You sure like dark and dingy places, huh?*

**[14:25] Yume**

*A wimp trying to turn over a new leaf, perhaps?*

**[14:28] Mizuto**

*Have you just come to ridicule me?*

**[14:30] Mizuto**

*To tell me I'm a loser who can't even  
interact with his own family?*

**[14:33] Yume**

*Don't be ridiculous.*

**[14:35] Yume**

*I figured that much out ages ago.*

**[14:38] Yume**

*It'd be pointless to dredge up.*

**[14:42] Yume**

Remember our first date  
at the summer festival two years ago?

**[14:46] Yume**

I got lost and called you up in tears.

**[14:51] Mizuto**

Huh?

**[14:52] Yume**

I wonder how many days  
had passed after that...

**[14:55] Yume**

when you called me up  
out of the blue that one night.

**[14:59] Yume**

I remember it.

**[15:01] Yume**

I could hear the faint rustling  
of trees in the background.

**[15:05] Yume**

You were here, weren't you?

**[15:08] Yume**

You know...

**[15:09] Yume**

You must have really liked me, huh?

**[15:18] Yume**

Say, do you remember

**[15:20] Yume**

the date of when we shared our first kiss?

**[15:23] Mizuto**

October 27th, wasn't it?

**[15:26] Mizuto**

It was exactly two months  
after we had started dating.

**[15:30] Yume**

I knew you'd remember.

**[15:32] Mizuto**

And how's that?

**[15:33] Yume**

You were able to unlock my phone, were you not?

**[15:38] Mizuto**

You shouldn't be using a date  
as a password, you know.

**[15:42] Yume**

You say that...

**[15:44] Yume**

but the fact that your  
instinct was to type "1027"

**[15:47] Yume**

must mean you used it  
yourself at one point, no?

**[15:53] Yume**

That's right...

We'd been dating exactly two months.

**[15:56] Yume**

I felt that if we didn't do it then,

I'd have to wait a whole month to try again.

**[16:01] Yume**

So I was a little frantic at the time.

**[16:03] Mizuto**

I was sure you'd fallen for some dodgy  
advice you'd read online or in a magazine.

**[16:09] Yume**

I might have perused a few articles,  
but it was purely for research purposes.

**[16:14] Mizuto**

Either way, it's you we're talking about.

**[16:16] Mizuto**

There's no way you'd have  
done something so bold

**[16:18] Mizuto**

without reading about it first.

**[16:21] Yume**

Well, sorry for being so "by the book"!

**[16:24] Yume**

You could at least praise  
your girlfriend for being so courageous!

**[16:27] Mizuto**

You were very brave.

**[16:29] Mizuto**

You must have really practiced  
that kissing face too.

**[16:31] Yume**

How did you know?

**[16:33] Mizuto**

I knew the moment I saw it.

**[16:35] Mizuto**

There's no way you'd pull something  
like that off on your first try.

**[16:39] Yume**

You jerk!

**[16:40] Yume**

I'm pretty good at improv from time to time.

**[16:44] Mizuto**

Only because I'm usually the one  
backing you up after the fact.

**[16:48] Yume**

Oh, you're always so condescending.

**[16:50] Yume**

Don't you realize you'd be a better catch if you'd just bite your tongue?

**[16:53] Mizuto**

What reason do I have to try to adhere to your taste in men now?

**[16:57] Yume**

You're right.

**[16:59] Yume**

There'd be little point in it.

**[17:01] Yume**

It'd just end in disappointment for the both of us.

**[17:03] Mizuto**

You took the words right out of my mouth.

**[17:11] Yume**

Say...

**[17:12] Mizuto**

What?

**[17:14] Yume**

Why did you decide to go out with me?

**[17:17] Mizuto**

I probably would've been fine with anyone.

**[17:20] Yume**

What?!

**[17:22] Mizuto**

It was all just a twist of fate.

**[17:24] Mizuto**

A mere coincidence, wouldn't you say?

**[17:26] Mizuto**

Suppose I were to have met Higashira before I met you.

**[17:31] Mizuto**

In that case, we never would have dated.

**[17:35] Mizuto**

But the reality is...

**[17:37] Mizuto**

you're the one I met.

**[17:40] Mizuto**

In a simple game of musical chairs, whoever gets there first wins.

**[17:44] Mizuto**

If you're looking for a simple answer, that's the one I'd give.

**[17:50] Mizuto**

Are you satisfied?

**[17:52] Yume**

Yeah.

**[17:58] Yume**

It's almost time.

**[17:59] Mizuto**

Hmm?

**[18:00] Yume**

For the fireworks we never saw two years ago.

**[18:09] Yume**

We finally get to see them together.

**[18:28] Yume**

Hey... look at me.

**[18:38] Yume**

*Not as Ayai Yume, but as Irido Yume...*

**[18:42] Yume**

*I bestow unto you the second first kiss of my life.*

**[18:47] Yume**

*I assure you I will vanquish...*

**[18:50] Yume**

*the girl who's seized*

*that one slot in your heart.*

**[18:55] Yume**

*No matter how much you may love Ayai Yume,*

**[19:07] Yume**

*I, Irido Yume, vow that I will*

*win you over in the end.*

**[19:21] Madoka**

Hey, tell me already! How'd yesterday go?

**[19:25] Yume**

I think we made a big step forward, at least.

**[19:28] Madoka**

Let's go!

**[19:30] Madoka**

If anything ever happens, call me, okay?!

**[19:32] Madoka**

You have my full support—

**[19:34] Madoka**

O-Ouch!

**[19:34] Madoka**

Wh-What was that for, Chikuma?!

**[19:36] Madoka**

Is this your rebellious phase?!

**[19:40] Yume**

Chikuma-kun?

**[19:43] Madoka**

Wait, seriously? Is *that* what's going on?

**[19:47] Madoka**

Um, how do I put this delicately?

**[19:50] Madoka**

My condolences, I suppose.

**[19:55] Natsume**

I can't thank you enough, Yume-chan.

**[19:59] Natsume**

Take care of Mizuto for me, will you?

**[20:02] Yume**

He's very capable,

**[20:04] Yume**

so I'm sure he doesn't need my help.

**[20:07] Yume**

But it would be my pleasure.

**[20:09] Yume**

You wouldn't know it,

but he gets quite lonely sometimes.

**[20:15] Mizuto**

What were you talking about with Granny?

**[20:17] Yume**

Take a wild guess.

**[20:20] Mizuto**

Why are you acting so weird?

**[20:22] Yume**

Don't worry about it.

**[20:24] Yume**

We're stepsiblings, after all, Mizuto-kun.

**[20:29] Mizuto**

Talk about stating the obvious, Yume-san.

**[20:39] Isana**

What is the meaning of this, Mizuto-kun?!

**[20:41] Isana**

Who is this flagrant playboy?!

**[20:44] Kogure**

What the hell's going on, Irido?!

**[20:46] Kogure**

Who's the chick with the massive jugs?!

**[20:48] Akatsuki**

You stupid horndog.

**[20:51] Isana**

I'm your only friend, right, Mizuto-kun?!

**[20:53] Isana**

Right?!

**[20:54] Kogure**

To think you'd go fooling around with this chick when you already have Irido-san...

**[20:58] Kogure**

I'm disappointed in you.

**[21:00] Kogure**

I thought you were better than that!

**[21:02] Mizuto**

Kawanami, this is Higashira Isana.

**[21:06] Mizuto**

She's just a friend I met recently  
and hit it off with.

**[21:10] Kogure**

A friend you met recently and hit it off with?

**[21:13] Mizuto**

Higashira, this is Kawanami Kogure.

**[21:16] Mizuto**

He's just a classmate who declared himself  
my friend and insists on following me around.

**[21:21] Isana**

Someone who insists on following you around?

**[21:24] Isana**

Now I get it.

**[21:25] Isana**

He's your stalker, isn't he?

**[21:28] Kogure**

Now I get it.

**[21:29] Kogure**

She's a succubus who's chosen you as her prey.

**[21:31] Mizuto**

How did you arrive at *those* conclusions?

**[21:33] Kogure**

Did you think he'd be an easy target  
just because he's a nerd?

**[21:36] Kogure**

Well, too bad for you,  
but Irido isn't that shallow.

**[21:40] Kogure**

Why don't you give up the charade  
before you take a hit to your pride?

**[21:43] Isana**

H-How could you so thoughtlessly  
prod at an open wound?!

**[21:46] Kogure**

Oh dear, so you already got the rug  
pulled out from under you, did you?

**[21:51] Kogure**

Serves you right—

**[21:53] Kogure**

Ow, ow, ow, ouch!

**[21:56] Akatsuki**

There's nothing going on  
between her and Irido-kun, okay?

**[21:59] Akatsuki**

They're just good friends.

**[22:01] Akatsuki**

The fact that you suspect funny business  
is your sick little mind at work.

**[22:06] Akatsuki**

You hear me?

**[22:07] Kogure**

I'd rather not take lip from  
the chick with the sickest mind of all!

**[22:11] Akatsuki**

What was that?

**[22:14] Isana**

Mizuto-kun and I just really click!

**[22:17] Isana**

It's because of love-obsessed  
wannabe players like you

**[22:20] Isana**

that I can't stand extroverts!

**[22:23] Yume**

You're not convincing anyone while  
glued to each other like that.

**[22:28] Yume**

Hands off for one second!

**[22:31] Yume**

I'm happy you finally made friends,  
unlike back in middle school,

**[22:36] Yume**

my dear little brother.

**[22:37] Mizuto**

And I'm thrilled you actually got  
something out of reinventing yourself,

**[22:41] Mizuto**

my dear little sister.

**SIGN** Irido

**[22:46] Mizuto & Yume**

*Looking back, I can only describe  
it as youthful indiscretion.*

**SIGN** Saekano:

How to Raise a  
Boring Girlfriend

**[22:50] Mizuto**

*But from my second to third  
year of middle school,*

**[22:54] Mizuto**

*I had what you might call a girlfriend.*

**[22:58] Yume**

*But from my second to third  
year of middle school,*

**[23:03] Yume**

*I had what you might call a boyfriend.*

**SIGN** The End Credits of The Fool

Honobu Yonezawa

**[23:07] Mizuto**

*We can never go back to how things were.*

**SIGN** Goodbye

Osamu Dazai

**[23:10] Yume**

*We can't bring back the happiness  
we felt back then.*

**[23:15] Mizuto & Yume**

*And yet...*

**[23:16] Mizuto**

*My feelings from that time  
are still etched into my soul.*

**[23:22] Yume**

*For now, I'm okay with that.*

**[23:26] Mizuto**

*We still haven't fully moved on.*

**[23:29] Yume**

*But it's fine.*

**SIGN** Irido

**[23:31] Yume**

*Because I... No, we...*

**[23:35] Mizuto & Yume**

*We have a chance to weave a new tale.*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 02:19:18 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:22:28 UTC by whimsee